

TRADUZZJONI

FTEHIM BILATERALI

bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerka dwar miżuri prudenzjali fir-rigward tal-assigurazzjonijiet u r-riassigurazzjonijiet

Preambolu

L-Unjoni Ewropea (UE) u l-Istati Uniti tal-Amerka (l-Istati Uniti), il-Partijiet għal dan il-Ftehim,

Jikkondividu l-għan li d-detenturi tal-poloż tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni u l-konsumaturi l-oħrajn jiġu protetti, filwaqt li jirrispettaw is-sistema ta' kull Parti f'dak li għandu x'jaqsam mas-supervizjoni u r-regolamentazzjoni tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni;

Jaffer maw li għall-Istati Uniti, il-miżuri prudenzjali applikabbli fl-Unjoni Ewropea, flimkien mar-rekwiżiti u l-impenji previsti f'dan il-Ftehim, jiksbu livell ta' protezzjoni għad-detenturi tal-poloż u l-konsumaturi l-oħrajn fir-rigward ta' ċessjonijiet ta' riassigurazzjoni u supervizjoni tal-grupp konsistenti mar-rekwiżiti tal-Federal Insurance Office Act tal-2010;

Jirrikonoxxu l-htieġa li dejjem qed tikber għal kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet supervizorji tal-UE u tal-Istati Uniti, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni kunfidenzjali, meta wiehed iqis iż-żieda fil-globalizzazzjoni tas-swieq tal-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni;

Jikkunsidraw li l-arranġamenti prattiċi dwar il-kooperazzjoni transfruntiera huma essenzjali għas-supervizjoni tal-assiguraturi u r-riassiguraturi kemm matul żminijiet ta' stabbiltà kif ukoll fi żminijiet ta' krizi;

Jikkunsidraw l-informazzjoni skambjata fl-oqfsa regolatorji ta' kull Parti u wara kunsiderazzjoni bir-reqqa ta' dawn l-oqfsa;

Jiehdu nota tal-benefiċċji mit-titjib taċ-ċertezza regolatorja fl-applikazzjoni tal-oqfsa regolatorji tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni għall-assiguraturi u r-riassiguraturi li joperaw fit-territorju ta' kull Parti;

Jirrikonoxxu l-effetti ta' mitigazzjoni tar-riskju tal-ftehimiet ta' riassigurazzjoni f'kuntast transfruntier sakemm jiġu sodisfaTti l-kundizzjonijiet prudenzjali applikabbli u b'kunsiderazzjoni tal-protezzjoni tad-detenturi tal-poloż u l-konsumaturi l-oħrajn;

Jirrikonoxxu li s-supervizjoni tal-grupp tal-assiguraturi u r-riassiguraturi tippermetti lill-awtoritajiet supervizorji biex jiffurmaw ġudizzju xieraq tal-pożizzjoni finanzjarja ta' dawn il-gruppi;

Jirrikonoxxu l-htieġa għal rekwiżit kapitali tal-grupp jew valutazzjoni għall-assiguraturi u r-riassiguraturi li jiffurmaw parti minn grupp li jopera fit-territorju taż-żewġ Partijiet, u li rekwiżit tal-kapital tal-grupp jew valutazzjoni fil-livell tal-impriza omm fuq skala dinjija jistgħu jkunu bbażati fuq l-approċċ tal-Parti ta' Origini;

Jaffer maw l-importanza tal-ispeċifikazzjonijiet għar-rekwiżit kapitali tal-grupp jew il-valutazzjoni għas-supervizjoni tal-grupp u, fejn meħtieġ, tal-applikazzjoni ta' miżuri korrettivi jew preventivi jew inkella ta' reazzjoni minn awtorità supervizorja abbażi ta' dak ir-rekwiżit jew valutazzjoni; kif ukoll

Jinkoraġġixxu l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet supervizorji biex jissorveljaw l-assiguraturi u r-riassiguraturi fl-interess tad-detenturi tal-poloż u l-konsumaturi oħrajn,

B'DAN JAQBLU:

*Artikolu 1***Objettivi**

Dan il-Ftehim jindirizza dan li ġej:

- (a) l-eliminazzjoni, taħt kundizzjonijiet speċifiċi, ta' rekwiżiti ta' preżenza lokali imposti minn Parti jew l-awtoritajiet supervizorji tagħha fuq riassiguratur ċessjonarju li jkollu l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tiegħu fil-Parti l-oħra, bhala kundizzjoni biex jidhol fi kwalunkwe ftehim ta' riassigurazzjoni ma' assiguratur ċedenti li għandu l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tiegħu fit-territorju tiegħu jew biex jippermetti lill-assiguratur ċedenti li jirrikonoxxi l-kreditu għar-riassigurazzjoni jew kreditu għall-effetti ta' mitigazzjoni tar-riskju ta' tali ftehim ta' riassigurazzjoni;

- (b) l-eliminazzjoni, taht kundizzjonijiet speċifiċi, ta' rekwiżiti tal-kollateral imposti minn Parti jew l-awtoritajiet superviżorji tagħha fuq riassiguratur ċessjonarju li jkollu l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tiegħu fil-Parti l-oħra, bhala kundizzjoni biex jidhol fi kwalunkwe ftehim ta' riassigurazzjoni ma' assiguratatur ċedenti li għandu l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tiegħu fit-territorju tiegħu jew biex jippermetti lill-assiguratatur ċedenti li jirrikonoxxi l-kreditu għar-riassigurazzjoni jew kreditu għall-effetti ta' mitigazzjoni tar-riskju ta' tali ftehim ta' riassigurazzjoni;
- (c) ir-rwol tal-awtoritajiet superviżorji Ospitanti u ta' Oriġini fir-rigward tas-superviżjoni prudenzjali tal-grupp tal-assigurazzjoni jew riassigurazzjoni li l-impriza omm tagħhom fuq skala dinjija tinsab fil-Parti ta' Oriġini, inkluż, taht kundizzjonijiet speċifiċi, (i) l-eliminazzjoni fil-livell tal-impriza omm fuq skala dinjija tar-rekwiżiti prudenzjali tal-Parti Ospitanti għall-assigurazzjoni rigward solvenza u kapital, governanza, u rappurtar, u (ii) jiġi stabbilit li l-awtorità superviżorja ta' Oriġini, u mhux l-awtorità superviżorja Ospitanti teżercita superviżjoni tal-grupp tal-assigurazzjoni prudenzjali fuq skala dinjija, mingħajr preġudizzju għal superviżjoni tal-grupp mill-Parti Ospitanti tal-grupp tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni fil-livell tal-impriza omm fit-territorju tagħha; kif ukoll
- (d) l-appoġġ reċiproku tal-Partijiet għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet superviżorji ta' kull Parti, u l-prattiki rakkomandati għal tali skambju.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Assiguratatur ċedenti" tfisser assiguratatur jew riassiguratatur li huwa kontroparti għal riassiguratatur ċessjonarju skont ftehim ta' riassigurazzjoni;
- (b) "Kollateral" tfisser assi, bhala flus kontanti u ittri ta' kreditu, mirhuna mir-riassiguratatur għall-benefiċċju tal-assiguratatur ċedenti jew ir-riassiguratatur biex jiġu ggarantiti jew assigurati l-obbligazzjonijiet tar-riassiguratatur ċessjonarju lill-assiguratatur ċedenti li jirriżultaw minn ftehim ta' riassigurazzjoni;
- (c) "Kreditu għar-riassigurazzjoni jew kreditu għall-effetti ta' mitigazzjoni tar-riskju ta' ftehimiet ta' riassigurazzjoni" tfisser id-dritt ta' assiguratatur ċedenti taht qafas regolatorju prudenzjali biex jirrikonoxxi l-ammonti dovuti minn riassigurataturi ċessjonarji rigward telf imhallas u mhux imhallas fuq ir-riskji ċeduti bhala assi jew tnaqqis minn obbligazzjonijiet rispettivament;
- (d) "Grupp" tfisser żewġ impriži jew iktar, li tal-inqas waħda minnhom tkun impriza tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, u waħda jkollha kontroll fuq waħda jew aktar minn impriza waħda tal-assigurazzjoni jew ir-riassigurazzjoni jew impriza oħra mhux regolata;
- (e) "Superviżjoni tal-Grupp" tfisser l-applikazzjoni ta' superviżjoni regolatorja u prudenzjali minn awtorità superviżorja għal grupp tal-assigurazzjoni jew ir-riassigurazzjoni għal raġunijiet li jinkludu l-protezzjoni tad-detenturi tal-poloż u l-konsumaturi l-oħrajn, u għall-istabbiltà finanzjarja u l-impenn globali;
- (f) "Parti ta' Oriġini" tfisser il-Parti li fit-territorju tagħha l-impriza omm fuq skala dinjija tal-grupp tal-assigurazzjoni jew ir-riassigurazzjoni jew impriza jkollha l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tagħha;
- (g) "Awtorità superviżorja ta' Oriġini" tfisser l-awtorità superviżorja tal-Parti ta' Oriġini;
- (h) "Parti Ospitanti" tfisser Parti li fiha l-grupp jew l-impriza tal-assigurazzjoni jew ir-riassigurazzjoni joperaw, iżda ma tkunx it-territorju li fih l-impriza omm fuq skala dinjija kollha tal-grupp jew l-impriza tal-assigurazzjoni jew ir-riassigurazzjoni għandhom l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tagħhom;
- (i) "Awtorità superviżorja Ospitanti" tfisser awtorità superviżorja tal-Parti Ospitanti;
- (j) "Assiguratatur" tfisser impriza li tkun awtorizzata jew liċenzjata biex tibda jew tinvolvi ruhha fin-negozju ta' assigurazzjoni diretta jew primarja;
- (k) "Impriza omm" tfisser impriza regolata jew mhux regolata li direttament jew indirettament tippossjedi jew tikkontrolla impriza oħra;
- (l) "Dejta Personali" tfisser kull informazzjoni relatata ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli;
- (m) "Riassiguratatur" tfisser impriza li tkun awtorizzata jew liċenzjata biex tibda jew tinvolvi ruhha fin-negozju tal-attivitàjiet ta' riassigurazzjoni;

- (n) "Attivitajiet ta' riassigurazzjoni" tfisser l-attività li tikkonsisti fl-aċċettazzjoni tar-riskji ċeduti minn assiguratatur jew riassiguratatur iehor;
- (o) "Ftehim ta' riassigurazzjoni" tfisser kuntratt li fih ir-riassiguratatur ċessjonarju jkun aċċetta r-riskju ċedut minn assiguratatur jew riassiguratatur;
- (p) "Awtorità superviżorja" tfisser kull superviżur tal-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni fl-Unjoni Ewropea jew fl-Istati Uniti;
- (q) "Impriza" hija kwalunkwe entità involuta f'attività ekonomika;
- (r) "Stat tal-Istati Uniti" tfisser kwalunkwe Stat liberu assoċjat, territorju jew fil-pussess tal-Istati Uniti, id-District of Columbia, il-Commonwealth ta' Puerto Rico, il-Commonwealth tal-Ġzejjer tal-Mariana tat-Tramuntana, is-Samoa Amerikana, il-Guam, jew il-Ġzejjer Vergni tal-Istati Uniti;
- (s) "Fuq skala dinjija" tfisser l-operazzjonijiet jew l-attivitajiet kollha ta' grupp kull fejn isehhu; kif ukoll
- (t) "Impriza omm fuq skala dinjija" tfisser l-impriza omm apikali ta' grupp.

Artikolu 3

Riassigurazzjoni

1. Soġġett għall-kundizzjonijiet tal-paragrafu 4, riassiguratatur ċessjonarju li jkollu l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tiegħu fit-territorju tal-Parti l-oħra (hawn taht għall-fini tal-Artikolu 3, "Riassiguratatur Ċessjonarju tal-Parti ta' Oriġini") hekk kif jikkonkludi kuntratt ta' riassigurazzjoni ma' assiguratatur ċedenti li jkollu l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tiegħu fit-territorju tiegħu (hawn taht għall-fini tal-Artikolu 3, Assiguratatur Ċedenti ta' Parti Ospitanti), Parti m'għandhiex twettaq l-azzjonijiet li ġejjin u tiżgura li l-awtoritajiet superviżorji tagħha jew kwalunkwe awtorità kompetenti oħra ma jwettqux dawn l-azzjonijiet:

- (a) iżzomm jew tadotta kwalunkwe rekwiżit biex jiddaħhal kollateral b'rabta maċ-ċessjonijiet minn Assiguratatur Ċedenti ta' Parti Ospitanti għal Riassiguratatur Ċessjonarju ta' Parti ta' Oriġini u kwalunkwe obbligu ta' rapportar relatat attribwibbli għal kollateral trasferit bħal dan, jew
- (b) iżzomm jew tadotta kwalunkwe rekwiżit gdid sostanzjalment bl-istess impatt regolatorju fuq ir-Riassiguratatur Ċessjonarju tal-Parti ta' Oriġini bħar-rekwiżiti tal-kollateral trasferit skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe obbligu ta' rapportar attribwibbli għal kollateral trasferit bħal dan,

li, fil-każ ta' jew (a) inkella (b), jirriżulta fi trattament anqas favorevoli tar-Riassiguratatur Ċessjonarji tal-Parti ta' Oriġini mir-riassiguratatur ċessjonarji li għandhom l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tagħhom fit-territorju tal-istess awtorità superviżorja bħal Assiguratatur Ċedenti tal-Parti Ospitanti. Dan il-paragrafu ma jipprojbixx lil Parti biex fit-territorju tagħha jkun hemm l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tal-assiguratatur ċedenti (hawn taht għall-fini tal-Artikolu 3, "Parti Ospitanti") jew l-awtoritajiet superviżorji tagħha milli japplikaw rekwiżiti bħala kundizzjoni biex jiġi permess lir-Riassiguratatur Ċessjonarji tal-Parti ta' Oriġini biex jidhlu fi ftehim ta' riassigurazzjoni ma' Assiguratatur Ċedenti tal-Parti Ospitanti jekk l-istess rekwiżiti japplikaw għall-ftehimiet ta' riassigurazzjoni bejn assiguratatur ċedenti u riassiguratatur ċessjonarju li jkollhom l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tagħhom fit-territorju tal-istess awtorità superviżorja.

2. Soġġetta għall-kundizzjonijiet fil-paragrafu 4, kundizzjoni biex Assiguratatur Ċedenti tal-Parti Ospitanti jiġi permess jiehu kreditu għar-riassigurazzjoni jew għall-effetti ta' mitigazzjoni tar-riskju ta' ftehimiet ta' riassigurazzjoni konkluzi ma' Riassiguratatur Ċessjonarju tal-Parti ta' Oriġini, Parti Ospitanti m'għandhiex twettaq l-azzjonijiet li ġejjin, u tiżgura li l-awtoritajiet superviżorji tagħha jew kwalunkwe awtorità kompetenti oħra ma jwettqux dawn l-azzjonijiet:

- (a) iżzomm jew tadotta kwalunkwe rekwiżit biex jiddaħhal kollateral b'rabta maċ-ċessjonijiet minn Assiguratatur Ċedenti ta' Parti Ospitanti għal Riassiguratatur Ċessjonarju ta' Parti ta' Oriġini u kwalunkwe obbligu ta' rapportar relatat attribwibbli għal kollateral trasferit bħal dan, jew
- (b) iżzomm jew tadotta kwalunkwe rekwiżit gdid sostanzjalment bl-istess impatt regolatorju fuq ir-Riassiguratatur Ċessjonarju tal-Parti ta' Oriġini bħar-rekwiżiti tal-kollateral trasferit skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe obbligu ta' rapportar attribwibbli għal kollateral trasferit bħal dan,

li, fil-każ ta' jew (a) inkella (b), jirriżulta fi trattament anqas favorevoli tar-Riassiguratatur Ċessjonarji tal-Parti ta' Oriġini mir-riassiguratatur ċessjonarji li għandhom l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tagħhom fit-territorju tal-istess awtorità superviżorja bħal Assiguratatur Ċedenti tal-Parti Ospitanti. Dan il-paragrafu ma jipprekludix lil Parti Ospitanti jew

l-awtoritajiet superviżorji tagħha milli japplikaw ir-rekwiżiti bhala kundizzjoni li tippermetti lill-Assiguratur Ċedenti tal-Parti Ospitanti biex jiehu kreditu għar-riassigurazzjoni jew l-effetti ta' mitigazzjoni tar-riskju tal-ftehimiet ta' riassigurazzjoni konklużi ma' Riassiguratur Ċessjonarju tal-Parti ta' Oriġini jekk l-istess rekwiżiti japplikaw għall-ftehimiet tar-riassigurazzjoni bejn l-assiguratur ċedenti u r-riassiguratur ċessjonarju li għandhom l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tagħhom fit-territorju tal-istess awtorità superviżorja.

3. Soġġetta għall-kundizzjonijiet fil-paragrafu 4, kundizzjoni biex jiġi konkluż kuntratt ta' riassigurazzjoni ma' Assiguratur Ċedenti tal-Parti Ospitanti jew bhala kundizzjoni biex tippermetti li Assiguratur Ċedenti tal-Parti Ospitanti li jirrikonoxxi kreditu għal riassigurazzjoni bhal din jew effett ta' mitigazzjoni tar-riskju ta' ftehim ta' riassigurazzjoni bhal dan, Parti Ospitanti m'għandhiex twettaq l-azzjonijiet li ġejjin u għandha tiżgura li l-awtoritajiet superviżorji tagħha jew kwalunkwe awtorità kompetenti ohra, kif applikabbli, ma tqwettaq dawn l-azzjonijiet:

- (a) iżżomm jew tadotta kull rekwiżit għal Riassiguratur Ċessjonarju tal-Parti ta' Oriġini biex ikollu preżenza lokali, jew
- (b) iżżomm jew tadotta kwalunkwe rekwiżit ġdid sostanzjalment bl-istess impatt regolatorju fuq ir-Riassiguratur Ċessjonarju tal-Parti ta' Oriġini bhala preżenza lokali,

li, fil-każ ta' (a) jew (b), jirriżulta fi trattament inqas favorevoli tar-Riassiguratur Ċessjonarju tal-Parti ta' Oriġini milli r-riassiguraturi ċessjonarji li għandhom l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tagħhom fit-territorju tal-awtorità superviżorja tal-Assiguratur Ċedenti tal-Parti Ospitanti jew li għandhom l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tagħhom fit-territorju tal-Parti Ospitanti u għandhom licenzja jew permess biex joperaw fit-territorju tal-awtorità superviżorja tal-Assiguratur Ċedenti tal-Parti Ospitanti. Għal Stat tal-Istati Uniti, "permess li jopera" ikun ifisser, għall-finijiet ta' din id-dispożizzjoni, li jkun ammess f'dak l-Istat.

4. Japplikaw il-paragrafu 1 sa 3, soġġetti għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) ir-riassiguratur ċessjonarju jkollu u jżomm fuq bażi kontinwa,
 - (i) mill-inqas EUR 226 miljun, fil-każ li l-assiguratur ċedenti jkollu l-uffiċċju ewlieni tiegħu fl-UE, jew 250 miljun dollaru Amerikan, fil-każ li l-assiguratur ċedenti jkollu d-domicilju fl-Istati Uniti, ta' fondi proprji jew ta' kapital u eċċess, ikkalkulati skont il-metodoloġija tal-ġurisdizzjoni tad-domicilju tiegħu; jew
 - (ii) jekk ir-riassiguratur ċessjonarju jkun assoċjazzjoni li tinkludi sottomskritturi f'impriza u dawk individwali li ma jkunux sottomskritturi f'impriza:
 - (A) l-ekwivalent minimu f'kapital u eċċess (nett ta' obligazzjonijiet) jew fondi proprji, ikkalkulati skont il-metodoloġija applikabbli fil-ġurisdizzjoni tad-domicilju, ta' mill-inqas EUR 226 miljun, jekk l-assiguratur ċedenti jkollu l-uffiċċju prinċipali tiegħu fl-UE, jew 250 miljun dollaru Amerikan, jekk l-assiguratur ċedenti jkollu d-domicilju fl-Istati Uniti; kif ukoll
 - (B) fond ċentrali li jkun fih bilanċ ta' l fuq minn EUR 226 miljun, fil-każ li l-assiguratur ċedenti jkollu l-uffiċċju prinċipali tiegħu fl-UE, jew 250 miljun dollaru Amerikan, fil-każ li l-assiguratur ċedenti jkollu d-domicilju tiegħu fl-Istati Uniti;
- (b) ir-riassiguratur ċessjonarju jkollu u jżomm fuq bażi kontinwa:
 - (i) proporzjon tas-solvenza ta' 100 fil-mija tar-rekwiżit kapitali tas-solvenza skont is-Solvibbiltà II jew kapital ibbażat fuq ir-riskju ta' 300 fil-mija ta' Livell ta' Kontroll Awtorizzat, kif applikabbli fit-territorju li fih ir-riassiguratur ċessjonarju jkollu l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tiegħu; jew
 - (ii) jekk ir-riassiguratur ċessjonarju jkun assoċjazzjoni li tinkludi sottomskritturi f'impriza u dawk individwali li ma jkunux sottomskritturi f'impriza, proporzjon tas-solvenza ta' 100 fil-mija tar-rekwiżit kapitali tas-solvenza skont is-Solvibbiltà II jew kapital ibbażat fuq ir-riskju ta' 300 fil-mija ta' Livell ta' Kontroll Awtorizzat, kif applikabbli fit-territorju li fih ir-riassiguratur ċessjonarju jkollu l-uffiċċju prinċipali tiegħu jew id-domicilju tiegħu;
- (c) ir-riassiguratur ċessjonarju jaqbel li jipprovdi minnufih avviż bil-miktub u spjegazzjoni lill-awtorità superviżorja fit-territorju tal-assiguratur ċedenti jekk:
 - (i) jaqa' taht il-kapital minimu u l-eċċess jew fondi proprji, skont il-każ, speċifikat fis-subparagrafu (a), jew il-proporzjon ta' kapital jew ta' solvenza, skont il-każ, speċifikat fis-subparagrafu (b); jew
 - (ii) kwalunkwe azzjoni regolatorja tittiehed kontra tiegħu għal nuqqas ta' konformità mal-liġi applikabbli;

- (d) ir-riassiguratur ċessjonarju jipprovi konferma ta' kunsens bil-miktub lill-Awtorità superviżorja ospitanti lill-ġurisdizzjoni tal-qrati tat-territorju li fih l-assiguratur ċedenti jkollu l-uffiċċju prinċipali jew id-domicilju tiegħu, skont ir-rekwiżiti applikabbli ta' dak it-territorju għall-ghoti ta' kunsens bħal dan. L-ebda dispożizzjoni f'dan il-Ftehim ma għandha tillimita jew tbidel b'xi mod l-kapaċità tal-partijiet fil-ftehim ta' riassigurazzjoni biex jaqblu ma' mekkanizmi alternattivi ta' riżoluzzjoni ta' tilwim;
- (e) fejn ikun applikabbli, għal finijiet ta' "notifika tal-proċess", ir-riassiguratur ċessjonarju jipprovi konferma ta' kunsens bil-miktub lill-Awtorità superviżorja ospitanti għall-hatra ta' dik l-awtorità superviżorja bħala rappreżentant għan-notifika tal-proċess. L-Awtorità superviżorja ospitanti tista' teżigi li tali kunsens jingħata lilha u jiġi inkluż f'kull ftehim ta' riassigurazzjoni taħt il-ġurisdizzjoni tagħha;
- (f) ir-riassiguratur ċessjonarju jaġhti kunsens bil-miktub li jhallas is-sentenzi finali kollha, kull fejn ikun qed jintalab l-infurzar għal dan, miksuba minn assiguratur ċedenti, li jkunu ġew iddikjarati infurzabbli fit-territorju fejn is-sentenza tkun inkisbet;
- (g) ir-riassiguratur ċessjonarju jaqbel f'kull ftehim ta' riassigurazzjoni soġġett għal dan il-Ftehim li jipprovi kollateral għal 100 fil-mija tal-obbligazzjonijiet tar-riassiguratur ċessjonarju attribwibbli għal riassigurazzjoni mahruġa skont dak il-ftehim, jekk ir-riassiguratur ċessjonarju jmur kontra l-infurzar ta' sentenza finali li hija infurzabbli skont il-liġi tat-territorju li fih tkun inkisbet jew deċiżjoni ta' arbitraġġ infurzabbli b'mod xieraq, kemm jekk miksuba mill-assiguratur ċedenti jew mill-patrimonju tar-riżoluzzjoni tiegħu, jekk applikabbli;
- (h) Ir-riassiguratur ċessjonarju jew il-predeċessur legali jew is-suċċessur tiegħu, fejn applikabbli, jipprovi d-dokumentazzjoni li ġejja lill-Awtorità superviżorja ospitanti, jekk dan jintalab minn din l-awtorità superviżorja:
- (i) fir-rigward tas-sentejn qabel id-dhul fil-ftehim ta' riassigurazzjoni u fuq bażi annwali minn hemm 'il quddiem, ir-rapporti finanzjarji awditjati annwali tiegħu, f'konformità mal-liġi applikabbli fit-territorju tal-uffiċċju ewlieni tagħha, inkluż ir-rapport ta' awditjar estern;
- (ii) fir-rigward tas-sentejn qabel id-dhul fil-ftehim ta' riassigurazzjoni, rapport dwar is-solvenza u l-kundizzjoni finanzjarja jew l-opinjoni attwarja, jekk tiġi pprezentata mas-superviżur tar-riassiguratur ċessjonarju;
- (iii) qabel ma jidhol fil-ftehim ta' riassigurazzjoni u mhux iktar minn sitt xhur minn hemm 'il quddiem, lista aġġornata tal-pretensjonijiet tar-riassigurazzjoni kollha li ma hemmx qbil dwarhom u li ilhom pendenti għal 90 jum jew aktar, fir-rigward ta' riassigurazzjoni assunta minn assiguratari li jċedu tal-ġurisdizzjoni tal-assiguratur ċedenti; kif ukoll
- (iv) qabel ma jidhol fil-ftehim ta' riassigurazzjoni u mhux iktar minn sitt xhur minn hemm 'il quddiem, informazzjoni dwar ir-riassigurazzjoni assunta tar-riassiguratur ċessjonarju minn kumpanija li titrasferixxi, riassigurazzjoni ċeduta mir-riassiguratur ċessjonarju, u riassigurazzjoni rekuperabbli fuq telf imhallas u dak li mhuwiex mir-riassiguratur ċessjonarju, biex tkun tista' ssir l-evalwazzjoni tal-kriterji stabbiliti fis-subparagrafu (i) tal-paragrafu 4;
- (i) ir-riassiguratur ċessjonarju jzomm il-prattika ta' hłas fil-pront tal-pretensjonijiet fi ftehimiet ta' riassigurazzjoni. In-nuqqas ta' hłas fil-pront se jintwera fil-każ ta' kwalunkwe wiehed mill-kriterji li ġejjin:
- (i) aktar minn 15 fil-mija rekuperabbli tar-riassigurazzjoni jkunu skaduti u kkontestati kif ikun rappurtat lis-superviżur;
- (ii) iktar minn 15 fil-mija tal-assigurazzjoni tal-assiguratari jew riassiguratari li jċedu jkollhom ammonti rekuperabbli ta' riassigurazzjoni pendenti fuq telf imhallas ta' 90 jum jew iktar li ma jkunux ikkontestati u li jaqbzu l-EUR 90,400 għal kull assiguratur ċedenti, fil-każ li r-riassiguratur ċessjonarju ma jkollux l-uffiċċju prinċipali tiegħu fl-UE, jew 100,000 dollaru Amerikan, fil-każ li r-riassiguratur ċessjonarju jkollu d-domicilju tiegħu fl-Istati Uniti; jew
- (iii) l-ammont aggregat ta' ammonti rekuperabbli ta' riassigurazzjoni fuq telf imhallas li mhuwiex ikkontestat, iżda huwa pendenti b'90 jum jew iktar, jeċċedi l-EUR 45 200 000, fil-każ li r-riassiguratur ċessjonarju jkollu l-uffiċċju prinċipali tiegħu fl-UE, jew 50 000 000 Dollaru Amerikan, fil-każ li r-riassiguratur ċessjonarju jkun domiciljat fl-Istati Uniti;
- (j) ir-riassiguratur ċessjonarju jikkonferma li fil-preżent mhuwiex qed jipparteċipa f'xi skema solventi ta' arrangament, li tinvolvi l-Assiguratari Ċedenti tal-Parti Ospitanti, u jaqbel li jinnotifika lill-assiguratur ċedenti u l-awtorità superviżorja tiegħu u li jipprovi 100 fil-mija kollateral lill-assiguratur ċedenti konsistenti mat-termini tal-iskema fil-każ li r-riassiguratur ċessjonarju jidhol f'arrangament bħal dan;

- (k) jekk ikun soġġett għal proċess legali ta' riżoluzzjoni, riċevitura, jew proċeduri ta' stralċ, kif applikabbli, l-assiguratur ċedenti, jew ir-rappreżentant tiegħu, u f'każ li jkun determinat xieraq mill-qorti fejn ir-riżoluzzjoni, ir-riċevitura, jew il-proċeduri ta' stralċ ikunu pendenti, jista' jipprova jikseb ordni li tesigi li r-riassiguratur ċessjonarju jdaħħal kollateral għall-obbligazzjonijiet ċeduti kollha pendenti; kif ukoll
- (l) l-awtorità superviżorja ta' oriġini tar-riassiguratur ċessjonarju tikkonferma lill-Awtorità superviżorja tal-Parti Ospitanti fuq bażi annwali li r-riassiguratur ċessjonarju jikkonforma mas-subparagrafu (b).
5. L-ebda dispożizzjoni f'dan il-Ftehim ma tipprekludi riassiguratur ċessjonarju milli jipprovdi informazzjoni fuq bażi volontarja lill-awtoritajiet superviżorji.
6. Kull Parti għandha tiżgura li, fil-kapaċità tagħha bħala Parti Ospitanti, fir-rigward tal-awtoritajiet superviżorji tagħha, meta l-awtorità superviżorja Ospitanti tiddetermina li Riassiguratur Ċessjonarju ta' Parti ta' Oriġini ma jkunx għadu jissodisfa wahda mill-kundizzjonijiet elenkati fil-paragrafu 4, l-awtorità superviżorja Ospitanti timponi biss xi rekwiżiti indirizzati fil-paragrafi 1 sa 3 jekk din l-awtorità superviżorja Ospitanti ssegwi l-istess proċedura stabbilita fis-subparagrafi minn (a) sa (c):
- (a) qabel timponi dawn ir-rekwiżiti, l-awtorità superviżorja Ospitanti tikkomunika mar-riassiguratur ċessjonarju u, hlief għal ċirkostanzi eċċezzjonali li fihom huwa mehtieg perjodu iqsar għall-protezzjoni tad-detentur ta' polza u konsumaturi oħra, tagħti lir-riassiguratur ċessjonarju 30 jum mill-komunikazzjoni inizjali biex jipprezenta pjan biex jirrimedja n-nuqqas u 90 ġurnata mill-komunikazzjoni inizjali biex jirrimedja għan-nuqqas, u jinforma lill-awtorità superviżorja ta' Oriġini;
- (b) huwa biss meta, wara l-iskadenza ta' dan il-perjodu ta' 90 jum jew inqas f'ċirkostanzi eċċezzjonali kif stabbilit f'(a), li l-awtorità superviżorja Ospitanti tikkunsidra li l-ebda azzjoni jew azzjoni mhux suffiċjenti tkun ittiehdet mir-riassiguratur ċessjonarju, l-awtorità superviżorja Ospitanti tista' timponi xi wiehed mir-rekwiżiti kif stipulat fil-paragrafi 1 sa 3; kif ukoll
- (c) l-impożizzjoni ta' xi wiehed mir-rekwiżiti mnizzlin fil-paragrafi 1 sa 3 hija spjegata bil-miktub u kkomunikata lir-riassiguratur ċessjonarju kkonċernat.
7. Soġġett għal-liġi applikabbli u t-termini ta' dan il-Ftehim, xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jillimita jew b'xi mod ibiddel il-kapaċità tal-partijiet fi ftehim ta' riassigurazzjoni biex jaqblu dwar ir-rekwiżiti għal kollateral jew termini oħra f'dak il-ftehim ta' riassigurazzjoni.
8. Dan il-Ftehim għandu japplika biss għal ftehimiet ta' riassigurazzjoni konklużi, emendati jew imġedda fid-data li fiha miżura li tnaqqas kollateral skont dan l-Artikolu tiehu effett jew wara, u biss fir-rigward ta' telf imġarrab u riżervi rrapportati minn u wara l-aktar data tard ta' (i) id-data tal-miżura, jew (ii) id-data effettiva ta' tali ftehim ġdid, emenda jew tiġdid ta' riassigurazzjoni. L-ebda dispożizzjoni f'dan il-Ftehim ma għandha tillimita jew tbiddel b'xi mod il-kapaċità tal-partijiet għal kwalunkwe ftehim ta' riassigurazzjoni biex jiġi nnegożjat mill-ġdid tali ftehim ta' riassigurazzjoni.
9. Għal aktar kjarifika, fil-każ ta' terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, xejn f'dan il-Ftehim ma jipprevjeni lill-awtoritajiet ta' superviżjoni, jew awtoritajiet kompetenti oħra, milli jesigu l-preżenza lokali ta' riassiguraturi ċessjonarji ta' Parti Ospitanti, jew li jesigu li jiddaħħal kollateral u r-rekwiżiti relatati, jew il-konformità ma' dispożizzjonijiet oħrajn tal-liġi applikabbli fir-rigward ta' kwalunkwe obligazzjonijiet taht ftehim ta' riassigurazzjoni deskritti f'dan il-Ftehim.

Artikolu 4

Superviżjoni tal-grupp

Għall-finijiet tal-Artikoli 9 u 10, il-Partijiet stabbilixxew dawn il-prattiki tas-superviżjoni tal-grupp:

- (a) Bla preġudizzju għas-subparagrafi minn (b) sa (h) u l-partecipazzjoni f'kulleggi superviżorji, il-Parti ta' Oriġini tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni hija soġġetta biss għas-superviżjoni tal-grupp tal-assigurazzjoni prudenzjali fuq skala dinjija, inkluża l-governanza fuq skala dinjija tal-grupp, is-solvenza u l-kapital, u r-rappurtar, kif applikabbli, mill-Awtoritajiet superviżorji ta' oriġini tagħha, u mhijiex soġġetta għal superviżjoni tal-grupp fil-livell tal-impriza omm fuq skala dinjija kollha tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni minn kwalunkwe awtorità superviżorja Ospitanti.

- (b) Minkejja s-subparagrafu (a), l-awtoritajiet superviżorji Ospitanti jistgħu jeżerċitaw superviżjoni fir-rigward ta' grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni ta' Parti ta' Oriġini kif stipulat fis-subparagrafi (c) sa (h). L-awtoritajiet superviżorji Ospitanti jistgħu jeżerċitaw superviżjoni tal-grupp, fejn ikun xieraq, fir-rigward ta' grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni ta' Parti ta' Oriġini fil-livell tal-impriza omm fit-territorju tagħha. L-awtoritajiet superviżorji Ospitanti ma jeżerċitawx superviżjoni tal-grupp fuq skala dinjija fir-rigward ta' grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni ta' Parti ta' Oriġini, mingħajr preġudizzju għal superviżjoni tal-grupp tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni fil-livell tal-impriza omm fit-territorju tal-Parti Ospitanti.
- (c) Meta tiġi applikata sistema ta' ġestjoni tar-riskju fuq skala dinjija, kif muri bis-sottomissjoni ta' Valutazzjoni Interna tar-Riskju u s-Solvenza (ORSA) ta' grupp preżenti fid-dinja kollha għal grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni ta' Parti ta' Oriġini, skont il-liġi applikabbli, l-awtorità superviżorja ta' Oriġini li titlob il-valutazzjoni interna tar-riskju u s-solvenza tipprovdi sommarju tal-valutazzjoni interna tar-riskju u s-solvenza tal-grupp preżenti fid-dinja kollha:
- (i) lill-awtoritajiet superviżorji Ospitanti, jekk ikunu membri tal-kulleġġ superviżorju tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni, mingħajr dewmien, u;
- (ii) lill-awtoritajiet superviżorji ta' sussidjarji jew ferġat sinifikanti ta' dan il-grupp fil-Parti Ospitanti, fuq talba ta' dawn l-awtoritajiet superviżorji.

Fejn l-ebda tali valutazzjoni interna tar-riskju u s-solvenza tal-grupp preżenti fid-dinja kollha tiġi applikata għal grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni, skont il-liġi applikabbli, l-awtorità superviżorja rilevanti tal-Istat tal-Istati Uniti jew tal-Istat Membru tal-UE tipprovdi dokumentazzjoni ekwivalenti li hija mhejjija b'mod konsistenti mal-liġi applikabbli tal-awtorità superviżorja ta' Oriġini kif imsemmi fis-subparagrafi (i) u (ii) hawn fuq.

- (d) Is-sommarju tal-valutazzjoni interna tar-riskju u s-solvenza tal-grupp preżenti fid-dinja kollha, jew id-dokumentazzjoni ekwivalenti kif stabbilit fis-subparagrafu (c), jinkludi l-elementi li ġejjin:
- (i) deskrizzjoni tal-qafas tal-ġestjoni tar-riskju tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni;
- (ii) valutazzjoni tal-iskopertura għar-riskju tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni tal-grupp; kif ukoll
- (iii) valutazzjoni tal-grupp tal-kapital ta' riskju u valutazzjoni ta' solvenza prospettiva.
- (e) Minkejja s-subparagrafu (a), jekk is-sommarju tal-valutazzjoni interna tar-riskju u s-solvenza tal-grupp preżenti fid-dinja kollha, jew, fejn applikabbli, id-dokumentazzjoni ekwivalenti kif stabbilit fis-subparagrafu (c), jesponi kwalunkwe theddida serja għall-istabbiltà finanzjarja jew il-protezzjoni tad-detenturi tal-poloż ta' assigurazzjoni fit-territorju tal-awtorità superviżorja Ospitanti, din l-Awtorità superviżorja Ospitanti tista' timponi miżuri preventivi, korrettivi, jew inkella ta' reazzjoni fir-rigward tal-assiguraturi u r-riassiguraturi fil-Parti Ospitanti.

Qabel l-impożizzjoni ta' miżuri bħal dawn, l-awtorità superviżorja Ospitanti tikkonsulta lill-awtorità superviżorja rilevanti tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni. Il-Partijiet jinkoraġġixxu lill-awtoritajiet superviżorji biex ikomplu jindirizzaw il-kwistjonijiet ta' superviżjoni prudenzjali tal-grupp tal-assigurazzjoni fil-kulleġġi tas-superviżuri.

- (f) Ir-rekwiziti ta' rappurtar tas-superviżjoni prudenzjali tal-grupp tal-assigurazzjoni kif stipulat fil-liġi applikabbli fit-territorju tal-Parti Ospitanti ma japplikawx fil-livell tal-impriza omm fuq skala dinjija tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni sakemm ma jikkonċernawx direttament ir-riskju ta' impatt negattiv qawwi fuq il-kapaċità tal-imprizi fil-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni biex ihallsu l-pretensjonijiet fit-territorju tal-Parti Ospitanti.
- (g) Awtorità superviżorja ospitanti żżomm il-kapaċità li titlob u tikseb informazzjoni minn assiguratatur jew riassiguratatur li jwettaq attivitajiet fit-territorju tagħha, li l-impriza omm tiegħu fuq skala dinjija għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha fit-territorju tal-Parti ta' Oriġini, għall-finijiet ta' superviżjoni tal-grupp prudenzjali tal-assigurazzjoni, fejn din l-informazzjoni titqies li hija meħtieġa mill-awtorità superviżorja Ospitanti biex tipproteġi lid-detenturi ta' poloż minn hsara serja jew theddid serju għall-istabbiltà finanzjarja jew impatt serju fuq il-kapaċità ta' assiguratatur jew riassiguratatur biex ihallas il-pretensjonijiet tiegħu fit-territorju tal-awtorità superviżorja Ospitanti. L-awtorità superviżorja Ospitanti tibbaża tali talba għall-informazzjoni fuq il-kriterji ta' superviżjoni prudenzjali u kull meta jkun possibbli jiġu evitati talbiet doppji u ta' piż. L-awtorità superviżorja li tagħmel it-talba tinforma lill-kulleġġ tas-superviżuri dwar din it-talba.

Minkejja s-subparagrafu (a), in-nuqqas ta' assiguratatur jew riassiguratatur li jikkonforma ma' tali talba ta' informazzjoni jista' jirriżulta f'miżuri preventivi, korrettivi jew ta' reazzjoni li jiġu imposti fit-territorju tal-awtorità superviżorja Ospitanti.

- (h) Fir-rigward ta' grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni ta' Parti ta' Orìgini b'operazzjonijiet fil-Parti Ospitanti u li huwa soġġett għal valutazzjoni tal-kapital tal-grupp fil-Parti ta' Orìgini, li jissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (i) il-valutazzjoni tal-kapital tal-grupp tinkludi kalkolu tal-kapital tal-grupp preżenti fid-dinja kollha li jidentifika r-riskju fil-livell tal-grupp kollu, inkluż l-impriza omm fuq skala dinjija tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni, li jista' jaffettwa l-operazzjonijiet tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni u l-attivitajiet li jseħhu fit-territorju tal-Parti l-oħra; kif ukoll
- (ii) l-awtorità superviżorja fit-territorju tal-Parti fejn tiġi applikata l-valutazzjoni tal-kapital tal-grupp, kif stabbilit fis-subparagrafu (i) hawn fuq, ikollha l-awtorità timponi miżuri preventivi, korrettivi, jew inkella ta' reazzjoni fuq il-bażi tal-valutazzjoni, inkluż il-htieġa, fejn xieraq, ta' miżuri ta' kapital;

l-awtorità superviżorja Ospitanti ma timponix valutazzjoni tal-kapital tal-grupp jew ir-reqwiżit fil-livell tal-impriza omm fuq skala dinjija tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni skont il-liġi applikabbli fit-territorju tagħha.

Meta assigurat u riassigurat ta' Parti ta' Orìgini jkun soġġett għal reqwiżit ta' kapital tal-grupp fit-territorju tal-Parti ta' Orìgini, l-awtorità superviżorja Ospitanti ma timponix reqwiżit ta' kapital tal-grupp jew valutazzjoni fil-livell tal-impriza omm fuq skala dinjija tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni.

- (i) Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni f'dan il-Ftehim, dan il-Ftehim mhuwiex maħsub biex jillimita jew jirrestringi l-kapaċità tal-awtoritajiet superviżorji tal-UE biex jeżerċitaw awtorità superviżorja jew regolatorja fuq entitajiet jew gruppi li għandhom fil-pussess tagħhom jew jikkontrollaw istituzzjonijiet ta' kreditu fl-UE, ikollhom operazzjonijiet bankarji fl-UE, jew li d-diffikultajiet finanzjarji jew materjali tagħhom jew in-natura, l-iskop, id-daqs, l-iskala, il-koncentrazzjoni, l-interkonnnettività jew it-tahlita ta' attivitajiet li jkunu ġew determinati jistgħu johlqu theddida għall-istabbiltà finanzjarja tal-UE, inkluż permezz ta': id-Direttiva 2002/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar is-superviżjoni supplementari ta' istituzzjonijiet ta' kreditu dwar imprizi ta' assigurazzjoni u ditti tal-investment f'konglomerat finanzjarju u li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 73/239/KEE, 79/267/KEE, 92/49/KEE, 92/96/KEE, 93/6/KEE u 93/22/KEE, u d-Direttivi 98/78/KE u 2000/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, u d-Direttiva 2013/36/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar l-aċċess għall-attività tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u s-superviżjoni prudenzjali tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u tad-ditti tal-investment, li temenda d-Direttiva 2002/87/KE u li tħassar id-Direttivi 2006/48/KE u 2006/49/KE (CRD IV), ir-Regolament (UE) Nru 575/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar ir-reqwiżiti prudenzjali għall-istituzzjonijiet ta' kreditu u d-ditti tal-investment u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 648/2012 (CRR), id-Direttiva 2014/59/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 li tistabbilixxi qafas għall-irkupru u r-riżoluzzjoni ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u ditti ta' investment u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 82/891/KEE u d-Direttivi 2001/24/KE, 2002/47/KE, 2004/25/KE, 2005/56/KE, 2007/36/KE, 2011/35/KE, 2012/30/UE u 2013/36/UE u r-Regolamenti (UE) Nru 1093/2010 u (UE) Nru 648/2012, tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, ir-Regolament (UE) Nru 806/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Lulju 2014 li jistabbilixxi regoli uniformi u proċedura uniformi għar-riżoluzzjoni tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u ċerti ditti tal-investment fil-qafas ta' Mekkaniżmu Uniku ta' Riżoluzzjoni u Fond Uniku għar-Riżoluzzjoni u li jemenda

r-Regolament (UE) Nru 1093/2010 u r-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1024/2013 tal-15 ta' Ottubru 2013 li jikkonferixxi kompiti speċifiċi lill-Bank Ċentrali Ewropew fir-rigward ta' politiki relatati mas-superviżjoni prudenzjali ta' istituzzjonijiet ta' kreditu, jew liġijiet u regolamenti oħra.

Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra f'dan il-Ftehim, dan il-Ftehim mhuwiex maħsub biex jillimita jew jirrestringi l-kapaċità tal-awtorità superviżorja tal-Istati Uniti applikabbli biex teżerċita awtorità superviżorja jew regolatorja fuq entitajiet jew gruppi li jkollhom fil-pussess tagħhom jew jikkontrollaw istituzzjonijiet depożitarji fl-Istati Uniti, ikollhom operazzjonijiet bankarji fl-Istati Uniti, jew li d-diffikultajiet finanzjarji materjali tagħhom, jew in-natura, l-iskop, id-daqs, l-iskala, il-koncentrazzjoni, l-interkonnnettività jew it-tahlita tal-attivitajiet li jkunu ġew determinati jistgħu johlqu theddida għall-istabbiltà finanzjarja tal-Istati Uniti, inkluż permezz ta' eżerċizzju ta' awtorità skont il-Bank Holding Company Act (12 U.S.C. § 1841 et seq.), il-Home Owners' Loan Act (12 U.S.C. § 1461 et seq.), l-International Banking Act (12 U.S.C. § 3101 et seq.), id-Dodd-Frank Wall Street Reform u l-Consumer Protection Act (12 U.S.C. § 5301 et seq.) jew liġijiet jew regolamenti oħra relatati.

Artikolu 5

Skambju ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu lill-awtoritajiet superviżorji fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom biex jikkoooperaw fl-iskambju tal-informazzjoni skont il-prattiki stabbiliti fl-Anness. Il-Partijiet jifhemu li l-użu ta' Prattiki bħal dawn isahhu l-koooperazzjoni u l-kondiviżjoni ta' informazzjoni, filwaqt li jirrispettaw standard għoli ta' protezzjoni ta' kunfidenzjalità.

2. Dan il-Ftehim ma jinkludi xejn li jindirizza r-reqwiziti li jistgħu japplikaw għall-iskambju ta' dejta personali mill-awtoritajiet superviżorji.

Artikolu 6

Anness

L-Anness ta' dan il-Ftehim għandu jifforma parti integrali minnu.

Artikolu 7

Kumitat Kongunt

1. B'dan, il-Partijiet jistabbilixxu Kumitat Kongunt, magħmul minn rappreżentanti tal-Istati Uniti u rappreżentanti tal-Unjoni Ewropea, li għandu jipprovdi forum lill-Partijiet għall-konsultazzjoni u għall-iskambju ta' informazzjoni dwar l-amministrazzjoni tal-Ftehim u l-implimentazzjoni xierqa tiegħu.

2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt f'dak li għandu x'jaqsam ma' dan il-Ftehim:

- (a) bi qbil reċiproku tal-Partijiet jekk xi waħda mill-Partijiet tipproponi konsultazzjoni;
- (b) mill-inqas darba fi żmien 180 jum wara d-data tad-dhul fis-sehħ tiegħu jew l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Ftehim, skont liema data tiġi l-ewwel, u darba fis-sena minn hemm 'il quddiem, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor;
- (c) jekk talba bil-miktub għal konsultazzjoni obbligatorja hija magħmula minn kwalunkwe Parti; kif ukoll
- (d) jekk kwalunkwe waħda mill-Partijiet tipprovdi avviż bil-miktub dwar l-intenzjoni tagħha għal terminazzjoni.

3. Il-Kumitat Kongunt jista' jindirizza:

- (a) kwistjonijiet relatati mal-implimentazzjoni tal-Ftehim;
- (b) l-effetti tal-Ftehim, fil-ġurisdizzjonijiet tal-Partijiet, fuq il-konsumaturi tal-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni u l-operazzjonijiet kummerċjali tal-assiguraturi u r-riassiguraturi;
- (c) kwalunkwe emenda għal dan il-Ftehim proposta minn xi waħda mill-Partijiet;
- (d) kwalunkwe kwistjoni li tehtieg konsultazzjoni obbligatorja;
- (e) avviż tal-intenzjoni biex jintemm dan il-Ftehim; kif ukoll
- (f) kwistjonijiet oħra kif jistgħu jiġu deċiżi mill-Partijiet.

4. Il-Kumitat Kongunt jista' jadotta regoli ta' proċedura.

5. Il-Kumitat Kongunt għandu jkun ippresedut b'rotazzjoni fuq bażi annwali minn kull waħda mill-Partijiet, sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor. Il-Kumitat Kongunt jista' jitlaqqa' mill-President tiegħu f'dak iż-żmien u tal-mod li jista' jiġi deċiż mill-Partijiet.

6. Il-Kumitat Kongunt jista' jsejjaħ kwalunkwe grupp ta' hidma biex ihaffef ix-xogħol tiegħu.

Artikolu 8

Dhul fis-sehħ

Dan il-Ftehim għandu jidhul fis-sehħ sebat ijiem wara d-data li fiha l-Partijiet jiskambjaw notifikazzjoni bil-miktub fejn huma jikkonkludew ir-reqwiziti u l-proċeduri interni rispettivi jew ftali data li jiftiehmu dwarha l-Partijiet.

Artikolu 9

Implimentazzjoni tal-Ftehim

1. Mid-data tad-dhul fis-sehħ jew l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Ftehim, skont liema data tiġi l-ewwel, il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu lill-awtoritajiet rilevanti biex joqogħdu lura milli jieħdu kwalunkwe miżura li ma tkunx konsistenti ma' kwalunkwe kundizzjoni jew obbligu tal-Ftehim, inkluż fir-rigward tal-eliminazzjoni ta' kollateral u reqwiziti ta' preżenza lokali skont l-Artikolu 3. Dan jista' jinkludi, kif xieraq, skambji ta' ittri bejn l-awtoritajiet rilevanti dwar kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' dan il-Ftehim.

2. Mid-data tad-dhul fis-seħħ jew l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Ftehim, skont liema data tiġi l-ewwel, il-Partijiet għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa, skont kif xieraq, sabiex jimplementaw u japplikaw dan il-Ftehim malajr kemm jista' jkun skont l-Artikolu 10.
3. Mid-data tad-dhul fis-seħħ jew l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Ftehim, skont liema waħda tiġi l-ewwel, l-Istati Uniti għandha tinkoraġġixxi lil kull Stat tal-Istati Uniti biex jadotta minnufih il-miżuri li ġejjin:
 - (a) it-tnaqqis, f'kull sena wara d-data tad-dhul fis-seħħ jew l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Ftehim, tal-ammont ta' kollateral meħtieġ minn kull Stat biex jiġi permess kreditu sħiħ għal riassigurazzjoni b'20 fil-mija tal-kollateral li Stat tal-Istati Uniti jkun jeħtieġ sa mill-ewwel (1) ta' Jannar qabel l-iffirmar ta' dan il-Ftehim; kif ukoll
 - (b) l-implimentazzjoni ta' kreditu rilevanti ta' Stat tal-Istati Uniti għal-liġijiet u r-regolamenti ta' riassigurazzjoni li huma konsistenti mal-Artikolu 3, bħala l-metodu għal adozzjoni ta' miżuri skont il-paragrafi 1 u 2 ta' dak l-Artikolu.
4. Sakemm dan il-Ftehim ikun daħal fis-seħħ, f'data mhux aktar tard mill-ewwel jum tax-xahar, 42 xahar wara d-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, l-Istati Uniti għandhom jibdeu jevalwaw id-determinazzjoni ta' rkupru potenzjali skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom fir-rigward ta' kwalunkwe miżura Statali tal-Istati Uniti li l-Istati Uniti tiddetermina li ma tkunx konsistenti ma' dan il-Ftehim u tohloq trattament anqas favorevoli ta' assiguratatur jew riassiguratatur tal-UE minn assiguratatur jew riassiguratatur tal-Istati Uniti domiciljat, licenzjat, jew inkella ammess f'dak l-Istat tal-Istati Uniti. Sakemm dan il-Ftehim ikun daħal fis-seħħ, f'data mhux aktar tard mill-ewwel jum tax-xahar 60 xahar wara d-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, l-Istati Uniti tal-Amerka għandhom jikkonkludu kwalunkwe determinazzjoni ta' rkupru meħtieġa skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom fir-rigward ta' kwalunkwe miżura ta' assiguratatur ta' Stat Amerikan soġġett għal tali evalwazzjoni. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, l-Istati Uniti għandhom jagħtu prijorità lil dawk l-Istati bl-oghla volum ta' riassigurazzjoni ċeduta gross għall-finijiet ta' determinazzjonijiet ta' rkupru potenzjali.

Artikolu 10

Applikazzjoni tal-Ftehim

1. Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, dan il-Ftehim għandu japplika fid-data tad-dhul fis-seħħ, jew 60 xahar mid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, skont liema data tiġi l-aħħar.
2. Minkejja l-Artikolu 8 u l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu:
 - (a) L-Unjoni Ewropea għandha tapplika provviżorjament l-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim sad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, u minn hemm 'il quddiem tapplika l-Artikolu 4 billi tiżgura li l-awtoritajiet superviżorji u awtoritajiet kompetenti oħra jsegwu l-prattiki stabbiliti fih mis-seba' jum tax-xahar ta' wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li r-rekwiżiti u l-proċeduri interni tagħhom meħtieġa għall-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Ftehim ikunu ġew konklużi.

L-Istati Uniti għandhom japplikaw provviżorjament l-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim sad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, u minn hemm 'il quddiem japplikaw l-Artikolu 4 billi jiżguraw li l-awtoritajiet superviżorji u awtoritajiet kompetenti oħra jsegwu l-prattiki stabbiliti fih mis-seba' jum tax-xahar ta' wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li r-rekwiżiti u l-proċeduri interni tagħhom meħtieġa għall-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Ftehim ikunu ġew konklużi.
 - (b) Fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jew 60 xahar wara l-iffirmar ta' dan il-Ftehim, skont liema data tiġi l-aħħar:
 - (i) l-obbligi ta' Parti stipulati fl-Artikolu 3, il-paragrafi 1 u 2 u l-Artikolu 9 għandhom ikunu applikabbli biss jekk, u minn hemm 'il quddiem sakemm, l-awtoritajiet superviżorji tal-Parti l-oħra jeżerċitaw superviżjoni kif stabbilit fl-Artikolu 4 u jissodisfaw l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 3, il-paragrafu 3;
 - (ii) il-prattiki ta' Parti stipulati fl-Artikolu 4 u l-obbligi stipulati fl-Artikolu 3, il-paragrafu 3, għandhom ikunu applikabbli biss jekk, u minn hemm 'il quddiem sakemm, l-awtoritajiet superviżorji tal-Parti l-oħra jissodisfaw l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 3, il-paragrafi 1 u 2; kif ukoll
 - (iii) l-obbligi ta' Parti stipulati fl-Artikolu 3, il-paragrafu 3 għandhom ikunu applikabbli biss jekk, u minn hemm 'il quddiem sakemm, l-awtoritajiet superviżorji tal-Parti l-oħra jeżerċitaw superviżjoni kif stabbilit fl-Artikolu 4 u jissodisfaw l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 3, il-paragrafi 1 u 2;
 - (c) meta skont l-Artikolu 4, is-subparagrafu (i), il-miżuri jiġu applikati mill-awtoritajiet superviżorji tal-Istati Uniti applikabbli barra t-territorju tal-Istati Uniti għal grupp ta' assiguratatur jew riassiguratatur tal-UE, id-diffikultà jew

L-attivitajiet li l-Kunsill għas-Sorveljanza tal-Istabbiltà Finanzjarja (Financial Stability Oversight Council) ikun iddetermina jistgħu johlqu theddida għall-istabbiltà finanzjarja fl-Istati Uniti permezz tal-applikazzjoni tad-Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act (12 U.S.C. § 5301 et seq.), kull waħda mill-Partijiet tista' ttemm dan il-Ftehim b'konsultazzjoni obbligatorja rapida u terminazzjoni. Meta, skont l-Artikolu 4, is-subparagrafu (i), jiġu applikati miżuri minn awtorità superviżorja tal-UE barra t-territorju tal-Unjoni Ewropea għal grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni tal-Istati Uniti, f'dak li għandu x'jaqsam ma' theddida għall-istabbiltà finanzjarja tal-UE, kull waħda mill-Partijiet tista' ttemm dan il-Ftehim b'konsultazzjoni u terminazzjoni obbligatorji rapidi;

- (d) sad-data stabbilita fis-subparagrafu (b), u mingħajr preġudizzju għall-mekkanizmi stabbiliti fihom, id-dispożizzjonijiet tar-riassigurazzjoni tal-Artikolu 3, il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw fir-rigward ta' riassiguratur tal-UE fi Stat tal-Istati Uniti fl-ewwel data minn:
- (i) l-adozzjoni ta' miżura minn dan l-Istat tal-Istati Uniti, b'mod konsistenti mal-Artikolu 3, paragrafi 1 u 2; jew
- (ii) id-data effettiva ta' kwalunkwe determinazzjoni mill-Istati Uniti skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom li tali miżura tal-assigurazzjoni ta' dan l-Istat tal-Istati Uniti tiġi evitata peress li mhijiex konsistenti ma' dan il-Ftehim u tohloq trattament anqas favorevoli ta' assiguratur jew riassiguratur tal-UE minn assiguratur jew riassiguratur tal-Istati Uniti domiciljat, licenzjat, jew inkella ammess f'dan l-Istat tal-Istati Uniti;
- (e) mid-data tal-applikazzjoni provviżorja kif stabbilit fis-subparagrafu (a) u għal 60 xahar minn hemm 'il quddiem, fl-applikazzjoni tal-Artikolu 4, is-subparagrafu (h), l-awtoritajiet superviżorji fl-Unjoni Ewropea ma għandhomx jimponu r-rekwiżit tal-kapital tal-grupp fil-livell tal-impriza omm fuq skala dinjija tal-grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni, fir-rigward ta' grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni tal-Istati Uniti b'operazzjonijiet fl-Unjoni Ewropea;
- (f) mid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, matul il-perjodu ta' 60 xahar imsemmi fis-subparagrafu (b), jekk waħda mill-Partijiet ma tissodisfax l-obbligi tal-Artikolu 3, fir-rigward ta' rekwiżiti ta' preżenza lokali, l-awtoritajiet superviżorji tal-Parti l-oħra jistgħu, wara konsultazzjoni obbligatorja, jimponu valutazzjoni tal-kapital tal-grupp jew rekwiżit tal-kapital tal-grupp fil-livell tal-impriza omm fuq skala dinjija fuq grupp ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni li għandu l-uffiċċju prinċipali tiegħu jew huwa domiciljat fil-Parti l-oħra;
- (g) L-Artikolu 3, il-paragrafu 3 għandu jiġi implimentat u applikabbli fit-territorju tal-UE sa mhux aktar tard minn 24 xahar mid-data tal-firma ta' dan il-Ftehim, sakemm il-Ftehim ikun gie applikat provviżorjament jew daħal fis-sehħ;
- (h) soġġetti għas-subparagrafi (b) u (d), l-Artikolu 3, il-paragrafi 1 u 2, għandhom jiġu implimentati u applikati b'mod shiħ fit-territorju kollu taż-żewġ Partijiet sa mhux aktar tard minn 60 xahar mid-data tal-iffirmar ta' dan il-ftehim miż-żewġ Partijiet, sakemm il-Ftehim ikun daħal fis-sehħ; kif ukoll
- (i) mid-data tad-dhul fis-sehħ jew l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Ftehim, skont liema data minnhom tiġi l-ewwel, iż-żewġ Partijiet għandhom japplikaw l-Artikoli 7, 11 u 12.
3. Meta Parti ma tikkonformax mal-paragrafu 2, sad-dati stipulati fih, il-Parti l-oħra tista' titlob konsultazzjoni obbligatorja permezz tal-Kumitat Kongunt.

Artikolu 11

Terminazzjoni u Konsultazzjoni Obbligatorja

1. Wara konsultazzjoni obbligatorja, kull Parti tista' ttemm dan il-Ftehim fi kwalunkwe hin billi tippreżenta notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra, soġġetta għall-proċeduri ta' dan l-Artikolu. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor bil-miktub, din it-terminazzjoni għandha tidhol fis-sehħ fi żmien 180 jum, jew 90 jum f'dak li jirrigwarda t-terminazzjoni deskritta fl-Artikolu 10, is-subparagrafu 2(c), wara d-data ta' din in-notifika. B'mod partikolari, il-Partijiet jistgħu jtemmu dan il-Ftehim meta waħda mill-Partijiet tkun naqset milli tissodisfa l-obbligi tagħha taht dan il-Ftehim jew hadet miżuri li mhumiex konsistenti mal-oġettivi ta' dan il-Ftehim.
2. Qabel ma tinnotifika d-deċiżjoni biex ittemm dan il-Ftehim, inkluż fir-rigward tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 10, Parti għandha tinnotifika lill-President tal-Kumitat Kongunt.
3. Il-Partijiet għandhom jiehdu l-passi meħtieġa biex jikkomunikaw mal-partijiet interessati dwar l-effett tat-terminazzjoni fuq l-assiguraturi u r-riassiguraturi fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom.
4. Fil-każ li ssir talba minn waħda mill-Partijiet lill-President tal-Kumitat Kongunt, tkun meħtieġa konsultazzjoni obbligatorja permezz tal-Kumitat Kongunt li għandha tibda mhux iktar tard minn 30 jum, jew sebat (7) ijiem jekk

mitluba kif deskritt fl-Artikolu 10, is-subparagrafu 2(c), wara din it-talba, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor. Il-Parti li qed titlob konsultazzjoni obbligatorja għandha tipprovdi notifika bil-miktub dwar l-elementi li għandha tibbaża fuqhom il-konsultazzjoni obbligatorja. Il-konsultazzjoni obbligatorja tista' tkun ospitata f'sit determinat mill-Partijiet, u jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-post, il-Parti li qed titlob il-konsultazzjoni obbligatorja għandha tipproponi tliet postijiet newtrali barra t-territorju ta' waħda mill-Partijiet, u l-Parti l-oħra għandha tagħzel waħda mit-tliet siti newtrali proposti.

5. Il-konsultazzjoni obbligatorja se tkun meħtieġa qabel it-tmiem ta' dan il-Ftehim, inkluż fir-rigward tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 10.

6. Jekk Parti tirrifjuta li tipparteċipa f'konsultazzjoni obbligatorja kif provdut f'dan l-Artikolu, il-Parti li tkun trid it-terminazzjoni tista' tipproċedi biex ittemm il-Ftehim kif previst fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 12

Emenda

1. Il-Partijiet jistgħu jaqblu, bil-miktub, li jemendaw dan il-Ftehim.
2. Jekk xi Parti tkun tixtieq temenda dan il-Ftehim, għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar it-talba sabiex jinghata bidu għan-negozjati biex jiġi emendat il-Ftehim.
3. Talba biex jinghata bidu għan-negozjati biex jiġi emendat il-Ftehim għandha tkun notifikata lill-Kumitat Kongunt.

Done at Washington on the twenty second day of September in the year two thousand and seventeen.

ANNEX

Mudell ta' Memorandum ta' Qbil tad-Dispożizzjonijiet rigward l-Iskambju ta' Informazzjoni bejn l-Awtoritajiet Superviżorji

*Artikolu 1***Objettiv**

1. L-Awtorità Superviżorja ta' (Stat tal-Istati Uniti) u l-Awtorità Superviżorja nazzjonali ta' (Stat Membru tal-UE), l-Awtoritajiet firmatarji ta' dan il-Memorandum ta' Qbil, jirrikonoxxu l-hteġa għal kooperazzjoni fl-iskambju ta' informazzjoni.
2. L-Awtoritajiet jirrikonoxxu li l-arranġamenti prattiċi dwar il-kooperazzjoni transfruntiera u l-iskambju tal-informazzjoni huma essenzjali kemm għas-sitwazzjonijiet ta' kriżi kif ukoll għas-superviżjoni ta' kuljum.
3. L-għan ta' dan il-Memorandum ta' Qbil huwa li tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni fl-iskambju tal-informazzjoni bejn l-Awtoritajiet sa fejn dan ikun permess mil-Liġi Applikabbli u b'mod konsistenti mal-għanijiet superviżorji u regolatorji.
4. L-Awtoritajiet jirrikonoxxu li xejn f'dan il-Memorandum ta' Qbil ma jindirizza r-rekwiżiti li jistgħu japplikaw għall-iskambju ta' dejta personali mill-awtoritajiet superviżorji.
5. Il-Liġi Applikabbli dwar l-iskambju u l-protezzjoni ta' Informazzjoni Kunfidenzjali hija fis-seħh fit-territorju tal-Awtoritajiet, bl-għan li tiġi protetta n-natura kunfidenzjali tad-dejta skambjata bejn l-Awtoritajiet taht dan il-Memorandum ta' Qbil. Fost affarijiet ohrajn, din il-Liġi Applikabbli għandha l-għan li tiżgura li:
 - (a) L-iskambju ta' Informazzjoni Kunfidenzjali hija biss għal raġunijiet direttament relatati mat-twettiq tal-funzjonijiet superviżorji tal-Awtoritajiet; kif ukoll
 - (b) Il-persuni kollha li jkollhom aċċess għal tali Informazzjoni Kunfidenzjali fil-kors tad-dmirijiet tagħhom se jzommu l-kunfidenzjalità ta' tali informazzjoni, hlief f'ċerti ċirkostanzi definiti kif stipulat fl-Artikolu 7.

*Artikolu 2***Definizzjonijiet**

Għall-għanijiet ta' dan il-Memorandum ta' Qbil għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Il-Liġi Applikabbli" tfisser kwalunkwe liġi, regolament, dispożizzjoni amministrattiva jew prattika legali applikabbli fil-ġurisdizzjoni ta' Awtorità rilevanti għas-sorveljanza tal-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni, l-iskambju ta' informazzjoni superviżorja, il-protezzjoni tal-kunfidenzjalità u l-immuniġġjar u d-divulgazzjoni ta' informazzjoni;
- (b) "Informazzjoni Kunfidenzjali" tfisser kwalunkwe Informazzjoni Pprovduta meqjusa bhala kunfidenzjali mill-ġurisdizzjoni tal-Awtorità li Ssirilha t-Talba.
- (c) "Assigurat" tfisser impriża li tkun awtorizzata jew liċenzjata biex tibda jew tinvolvi ruħha fin-negozju ta' assigurarazzjoni diretta jew primarja;
- (d) "Persuna" tfisser persuna fiżika, entità ġuridika, shubija jew assoċjazzjoni mhux inkorporata;
- (e) "Dejta Personali" tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli;
- (f) "Informazzjoni Pprovduta" tfisser kwalunkwe informazzjoni pprovduta minn Awtorità li Ssirilha t-Talba lil Awtorità Rikjedenti wara talba għal informazzjoni;
- (g) "Entità Regolata" tfisser assigurat jew riassigurat awtorizzat jew sorveljat minn Awtorità Superviżorja tal-Unjoni Ewropea jew tal-Istati Uniti;
- (h) "Riassigurat" tfisser impriża li tkun awtorizzata jew liċenzjata biex tibda jew tinvolvi ruħha fin-negozju tal-attivitajiet ta' riassigurarazzjoni;
- (i) "Awtorità li Ssirilha t-Talba" tfisser l-Awtorità li ssirilha talba għall-informazzjoni;
- (j) "Awtorità Rikjedenti" tfisser l-Awtorità li għamlet talba għall-informazzjoni;
- (k) "Awtorità Superviżorja" tfisser kwalunkwe superviżur ta' assigurarazzjoni u riassigurarazzjoni fl-Unjoni Ewropea jew fl-Istati Uniti; kif ukoll
- (l) "Impriża" hija kwalunkwe entità involuta f'attività ekonomika.

*Artikolu 3***Kooperazzjoni**

1. Soġġetta għal-Liġi Applikabbli, l-Awtorità li Ssirilha t-Talba għandha tikkunsidra t-talbiet mill-Awtorità Rikjedenti b'mod serju u għandha twieġeb fi żmien xieraq. Din għandha ttipprovi lill-Awtorità Rikjedenti bl-iktar rispons possibbli għal talba għal informazzjoni konsistenti mal-funzjonijiet regolatorji tagħha.
2. Soġġetta għal-Liġi Applikabbli, l-eżistenza u l-kontenut ta' kwalunkwe talba għal informazzjoni għandha tiġi trattata bħala kunfidenzjali kemm mill-Awtoritajiet li qed issirihom it-Talba kif ukoll l-Awtoritajiet Rikjedenti, sakemm iż-żewġ Awtoritajiet reċiprokament ma jiddeċidux mod ieħor.

*Artikolu 4***Użu tal-Infommazzjoni Pprovduta**

1. L-Awtorità Rikjedenti għandha tagħmel talbiet għal informazzjoni biss jekk din ikollha għan legittimu regolatorju jew supervizorju għat-talba direttament rilevanti għal supervizjoni legali tal-Awtorità Rikjedenti ta' Entità Regolata. Il-fatt li Awtorità Rikjedenti tfittex informazzjoni dwar individwi generalment mhuwiex meqjus bħala legittimu għall-finijiet regolatorji jew supervizorji, sakemm it-talba ma tkunx direttament rilevanti għat-tweqqif tal-funzjonijiet supervizorji.
2. L-Awtorità Rikjedenti għandha tuża l-Infommazzjoni Pprovduta biss għall-finijiet legittimi relatati mal-istabbiltà finanzjarja, regolatorja, supervizorja tal-Awtorità jew il-funzjonijiet prudenzjali tagħha.
3. Soġġetta għal-Liġi Applikabbli, kwalunkwe Informazzjoni Pprovduta li tiġi skambjata hija u tibqa' proprjetà tal-Awtorità li Ssirilha t-Talba.

*Artikolu 5***Talba għal Informazzjoni**

1. Talbiet għall-informazzjoni mill-Awtorità Rikjedenti għandhom ikunu bil-miktub, jew skont il-paragrafu 2 fejn huwa urġenti, u jinkludu l-elementi li ġejjin:
 - (a) l-Awtoritajiet involuti, il-qasam ta' supervizjoni kkonċernat u l-iskop li għalih tkun qed tintalab l-informazzjoni;
 - (b) l-isem tal-persuna jew l-Entità Regolata kkonċernata;
 - (c) dettalji tat-talba li jistgħu jinkludu deskrizzjoni tal-fatti li fuqhom tkun ibbażata t-talba, mistoqsijiet speċifiċi taht investigazzjoni, u indikazzjoni ta' xi sensitività dwar ir-rikjesta;
 - (d) l-informazzjoni mitluba;
 - (e) id-data sa meta l-informazzjoni hija mitluba u kwalunkwe skadenzi ġuridiċi; kif ukoll
 - (f) fil-każ li jkun rilevanti, jekk, kif, u lil min se tghaddi l-informazzjoni, b'mod konsistenti mal-Artikolu 7.
2. Għal talbiet urġenti, tista' tiġi pprezentata talba bil-fomm, u għandha tkun segwita minn konferma bil-miktub mingħajr dewmien żejjed.
3. L-Awtorità li Ssirilha t-Talba għandha tittratta t-talba kif ġej:
 - (a) L-Awtorità li Ssirilha t-Talba għandha tikkonferma li rċeviet it-talba.
 - (b) L-Awtorità li Ssirilha t-Talba għandha teżamina kull talba fuq bażi ta' każ b'każ biex tiddetermina kemm jista' jkun possibbli l-informazzjoni li tista' tiġi pprovduta skont dan il-Memorandum ta' Qbil u l-proċeduri applikabbli fil-ġurisdizzjoni tal-Awtorità li Ssirilha t-Talba. Fid-deċizzjoni dwar jekk u sa liema punt għandha tissodisfa talba, l-Awtorità li Ssirilha t-Talba tista' tikkunsidra:
 - (i) jekk it-talba tkunx konformi mal-Memorandum ta' Qbil;
 - (ii) jekk il-konformità mat-talba tkunx ta' piż tant li tfixkel it-tweqqif korrett tal-funzjonijiet tal-Awtorità li Ssirilha t-Talba;
 - (iii) jekk b'xi mod ieħor tkunx kontra l-interess essenzjali tal-ġurisdizzjoni tal-Awtorità li Ssirilha t-Talba biex ttipprovi l-informazzjoni mitluba;

- (iv) kwalunkwe kwistjoni oħra speċifikata mil-Liġi Applikabbli tal-ġurisdizzjoni tal-Awtorità li Ssirilha t-Talba (b'mod partikolari dawk dwar il-kunfidenzjalità u s-segretezza professjonali, il-protezzjoni tad-dejta u l-privatezza, u l-ġustizzja proċedurali); kif ukoll
 - (v) jekk il-konformità mat-talba tistax tippregudika b'xi mod il-prestazzjoni mill-Awtorità li Ssirilha t-Talba tal-funzjonijiet tagħha.
- (c) Meta Awtorità li Ssirilha Talba tirrifjuta jew ma tkunx tista' ttipprovdi l-informazzjoni kollha mitluba jew parti minnha, l-Awtorità li Ssirilha Talba għandha, sa fejn ikun prattiku u xieraq skont il-Liġi Applikabbli, tispjega r-raġunijiet għaliex ma tistax ttipprovdi l-informazzjoni u tikkunsidra modi alternattivi possibbli biex tilhaq l-oġettiv ta' superviżjoni tal-Awtorità Rikjedenti. Talba għall-Infurmazzjoni tista', b'mod partikolari, tiġi miċhuda mill-Awtorità li Ssirilha t-Talba meta t-talba tkun tesigi li l-Awtorità li Ssirilha t-Talba tagħxi b'mod li tikser il-Liġi Applikabbli tagħha.

Artikolu 6

Trattament tal-Infurmazzjoni Kunfidenzjali

1. Bħala regola ġenerali, kwalunkwe infurmazzjoni li tasal skont dan il-Memorandum ta' Qbil għandha tiġi ttrattata bħala Infurmazzjoni Kunfidenzjali, għajr fejn indikat mod ieħor.
2. L-Awtorità Rikjedenti għandha tiegħu l-azzjonijiet kollha skont il-liġi u raġonevolment prattikabbli biex tiġi protetta l-kunfidenzjalità tal-Infurmazzjoni Kunfidenzjali.
3. Soġġetta għall-Artikolu 7 u l-Liġi Applikabbli, l-Awtorità Rikjedenti għandha tillimita l-aċċess għal Infurmazzjoni Kunfidenzjali li tasal mingħand Awtorità li Ssirilha t-Talba għal persuni li jahdmu mal-Awtorità Rikjedenti jew li jaġixxu fisimha, li:
 - (a) huma soġġetti għall-obbligi tal-Awtorità Rikjedenti fil-ġurisdizzjoni tagħha biex jiġi evitat l-iżvelar mhux awtorizzat ta' Infurmazzjoni Kunfidenzjali;
 - (b) huma taħt is-superviżjoni u l-kontroll tal-Awtorità Rikjedenti;
 - (c) ikollhom hteġa għal infurmazzjoni bħal din li tkun konsistenti mal-għan legali, regolatorju jew supervizorju, u tkun direttament relatata miegħu; kif ukoll
 - (d) huma soġġetti għal rekwiżiti kontinwi ta' kunfidenzjalità wara li jtilqu mill-Awtorità Rikjedenti.

Artikolu 7

Kondiviżjoni ulterjuri tal-Infurmazzjoni Pprovduta

1. Hlief kif provdut fl-Artikolu 7(2), Awtorità Rikjedenti ma għandhiex tgħaddi Infurmazzjoni Pprovduta, li tasal mingħand Parti Rikjedenti lil parti terza, sakemm:
 - (a) l-Awtorità Rikjedenti ma tkunx kisbet il-kunsens bil-miktub minn qabel mill-Awtorità li Ssirilha t-Talba għal kondiviżjoni ulterjuri ta' din l-infurmazzjoni sakemm it-talba ma tkunx urġenti, f'liema każ tista' tiġi pprezentata bil-fomm segwit minn konferma bil-miktub mingħajr dewmien; kif ukoll
 - (b) il-parti terza tikkommetti ruħha li timxi mar-restrizzjonijiet li jzommu livell sostanzjalment simili ta' kunfidenzjalità bħal dak li l-Awtorità Rikjedenti tkun soġġetta għalih kif stabbilit f'dan il-Memorandum ta' Qbil.
2. Soġġetta għal-Liġi Applikabbli, fil-każ li l-Awtorità Rikjedenti tkun soġġetta għal domanda legalment imġieghla biex tiżvela Infurmazzjoni Pprovduta jew tkun taħt l-obbligu biex tagħmel dan, l-Awtorità Rikjedenti għandha ttipprovdi lill-Awtorità li Ssirilha t-Talba b'avviż raġonevolment prattiku kemm jista' jkun ma' din it-talba, u kwalunkwe proċedimenti relatati biex jiġu ffaċilitati l-oportunitajiet biex tintervjeni u tasserixxi privileġġ. Jekk tal-Awtorità li Ssirilha t-Talba ma taġtix kunsens għall-produzzjoni ta' Infurmazzjoni Pprovduta, l-Awtorità Rikjedenti għandha tiegħu l-passi kollha raġonevoli fejn xieraq biex topponi l-iżvelar tagħha, inkluż billi tuża mezzi legali biex tirreżisti t-tali żvelar u tasserixxi u ttiproteġi l-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe Infurmazzjoni Kunfidenzjali soġġetta li tkun potenzjalment żvelata.

TRADUZZJONI

Brussell, 18 ta' Settembru 2017

L-Onorevoli Ambaxxatur Lighthizer
Rappreżentant tal-Kummerċ tal-Istati Uniti
Office of the United States Trade Representative
600 17th Street NW
Washington, DC 20508
USA

Għażiż Ambaxxatur Lighthizer,

Jiena għandi l-pjaċir nipproċedi bl-iffirmar tal-Ftehim Bilaterali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerka dwar miżuri prudenzjali rigward l-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni, ("il-Ftehim"), meħmuż fl-Anness għal din l-ittra. Fit-12 ta' Jannar 2017, it-test legali finali, bl-Ingliż, ġie maqbul mir-rappreżentanti tal-Istati Uniti u dawk tal-Unjoni Ewropea.

Il-Partijiet ikkompletaw kull proċedura interna neċessarja għall-iffirmar tal-Ftehim. Il-Partijiet jirrikonoxxu s-sistema lingwistika tal-Unjoni Ewropea. Il-Kummissjoni Ewropea ħadet nota tad-dikjarazzjoni fid-Deċiżjoni tal-Kunsill adottata fil-15 ta' Settembru 2017, li tistipula fir-rigward tal-Ftehim:

Dan il-Ftehim għandu jiġi ffirmat bl-Ingliż. Skont id-dritt tal-Unjoni, dan il-Ftehim għandu jiffassal ukoll mill-Unjoni fil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Olandiża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, u Żvediża. Dawn il-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali għandhom jiġu awtentikati permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti. Il-verżjonijiet awtentiċi kollha għandhom ikunu tal-istess valur.

L-Istati Uniti tikkonferma l-impenn tagħha li taħdem mal-Unjoni Ewropea, fid-dawl tad-deċiżjoni tal-Kunsill, biex jiġu indirizzati talbiet għall-awtentikazzjoni ta' verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali tal-Ftehim.

Jiena għandi l-pjaċir nikkonferma li l-iffirmar tal-Ftehim bl-Ingliż għandu jkun il-bażi li fuqha l-Partijiet jiskambjaw l-ittri biex jibdew bl-applikazzjoni proviżorja. Il-proċeduri għad-dhul fis-seħħ tal-Ftehim, bħall-proċeduri għal applikazzjoni proviżorja wara l-iffirmar, huma indipendenti mill-awtentikazzjoni ta' verżjonijiet lingwistiċi oħra.

Dan l-iskambju ta' ittri ser jiġi ppubblikat mill-Unjoni Ewropea, flimkien mat-test tal-Ftehim.

Jien bghatt din l-istess ittra lis-Segretarju Mnuchin.

Dejjem tiegħek,

Valdis DOMBROVSKIS
Viċi President tal-Kummissjoni Ewropea

Brussell, 18 ta' Settembru 2017

L-Onorevoli Steven Mnuchin
Secretary of the U.S. Treasury
1500 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20220

Għażiż Segretarju Mnuchin,

Jiena għandi l-pjaċir nipproċedi bl-iffirmar tal-Ftehim Bilaterali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerka dwar miżuri prudenzjali rigward l-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni, ("il-Ftehim"), mehmuz fl-Anness għal din l-ittra. Fit-12 ta' Jannar 2017, it-test legali finali, bl-Ingliż, gie maqbul mir-rappreżentanti tal-Istati Uniti u dawk tal-Unjoni Ewropea.

Il-Partijiet ikkompletaw kull proċedura interna neċessarja għall-iffirmar tal-Ftehim. Il-Partijiet jirrikonoxxu s-sistema lingwistika tal-Unjoni Ewropea. Il-Kummissjoni Ewropea hadet nota tad-dikjarazzjoni fid-Deciżjoni tal-Kunsill adottata fil-15 ta' Settembru 2017, li tistipula fir-rigward tal-Ftehim:

Dan il-Ftehim għandu jiġi ffirmat bl-Ingliż. Skont id-dritt tal-Unjoni, dan il-Ftehim għandu jifassal ukoll mill-Unjoni fil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Olandiża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, u Żvediża. Dawn il-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali għandhom jiġu awtentikati permezz ta' skambju ta' noti diplomatiki bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti. Il-verżjonijiet awtentiki kollha għandhom ikunu tal-istess valur.

L-Istati Uniti tikkonferma l-impenn tagħha li taħdem mal-Unjoni Ewropea, fid-dawl tad-deċiżjoni tal-Kunsill, biex jiġu indirizzati talbiet għall-awtentikazzjoni ta' verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali tal-Ftehim.

Jiena għandi l-pjaċir nikkonferma li l-iffirmar tal-Ftehim bl-Ingliż għandu jkun il-bażi li fuqha l-Partijiet jiskambjaw l-ittri biex jibdew bl-applikazzjoni proviżorja. Il-proċeduri għad-dhul fis-seħħ tal-Ftehim, bħall-proċeduri għal applikazzjoni proviżorja wara l-iffirmar, huma indipendenti mill-awtentikazzjoni ta' verżjonijiet lingwistiċi oħra.

Dan l-iskambju ta' ittri ser jiġi ppubblikat mill-Unjoni Ewropea, flimkien mat-test tal-Ftehim.

Jien bghatt din l-istess ittra lill-Ambaxxatur Lighthizer.

Dejjem tiegħek,

Valdis DOMBROVSKIS
Viċi President tal-Kummissjoni Ewropea

22 ta' Settembru 2017

Valdis Dombrovskis
Viċi President
Kummissjoni Ewropea
Brussell, il-Belġju

Għażiż Viċi President Dombrovskis:

Ahna għandna l-pjaċir nipproċedu bl-iffirmar tal-Ftehim Bilaterali bejn l-Istati Uniti tal-Amerka u l-Unjoni Ewropea dwar miżuri prudenzjali rigward l-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni, ("il-Ftehim"), meħmuż fl-Anness għal din l-ittra. Fit-12 ta' Jannar 2017, it-test legali finali, bl-Ingliż, ġie maqbul mir-rappreżentanti tal-Istati Uniti u dawk tal-Unjoni Ewropea.

Il-Partijiet ikkompletaw kull proċedura interna neċessarja għall-iffirmar tal-Ftehim. Il-Partijiet jirrikonoxxu s-sistema lingwistika tal-Unjoni Ewropea. Il-Kummissjoni Ewropea hadet nota tad-dikjarazzjoni fid-Deciżjoni tal-Kunsill adottata fil-15 ta' Settembru 2017, li tistipula fir-rigward tal-Ftehim:

Dan il-Ftehim għandu jiġi ffirmat bl-Ingliż. Skont id-dritt tal-Unjoni, dan il-Ftehim għandu jiffassal ukoll mill-Unjoni fil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Olandiża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, u Żvediża. Dawn il-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali għandhom jiġu awtentikati permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti. Il-verżjonijiet awtentiċi kollha għandhom ikunu tal-istess valur.

L-Istati Uniti tikkonferma l-impenn tagħha li taħdem mal-Unjoni Ewropea, fid-dawl tad-deċiżjoni tal-Kunsill, biex jiġu indirizzati talbiet għall-awtentikazzjoni ta' verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali tal-Ftehim.

Ahna għandna l-pjaċir nikkonfermaw li l-iffirmar tal-Ftehim bl-Ingliż għandu jkun il-bażi li fuqha l-Partijiet jiskambjaw l-ittri biex jibdew bl-applikazzjoni proviżorja. Il-proċeduri għad-dhul fis-seħħ tal-Ftehim, bħall-proċeduri għal applikazzjoni proviżorja wara l-iffirmar, huma indipendenti mill-awtentikazzjoni ta' verżjonijiet lingwistiċi oħra.

Dan l-iskambju ta' ittri ser jiġi ppubblikat mill-Unjoni Ewropea, flimkien mat-test tal-Ftehim.

Dejjem tiegħek,

Steven T. MNUCHIN, Segretarju
Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti

Ambaxxatur Robert E. LIGHTIZER,
Ambaxxatur
Rappreżentant tal-Kummerċ tal-Istati Uniti